



DOSSIER D'ACCOMPAGNEMENT 2024-2025



24 ● 25

LE VILLAGE DES SOURDS

LÉONORE CONFINO - CATHERINE SCHAUB

Mardi 28 Janvier - 14h et 20h

(Collège - Lycée)

Durée: 1h15

LE VILLAGE DES SOURDS

RÉSUMÉ

Youma, quatorze ans, sourde, vit à Okionuk, village perdu au nord du globe. Là, les habitants possèdent un trésor : leur langage. Mais Youma observe les glissements de son paradis polaire, quand un marchand débarque pour vendre des objets inutiles et indispensables. Les villageois n'ont pas d'argent, le marchand leur propose de payer en mots. Cent vocables pour un grille-pain. Et la langue disparaît, peu à peu. On élimine les termes non essentiels, puis les autres. La pénurie de vocabulaire attise les violences et les rivalités. Youma et son interprète, Gurven, viennent nous alerter : ils sont les seuls à avoir conservé une langue de résistance, la langue des signes. Après *Pompiers*, de Jean-Benoît Patricot, au Rond-Point, Catherine Schaub dirige la fable humaniste de Léonore Confino, conte poétique et cruel, boréal et truculent, sur l'appauvrissement du langage.

NOTE D'INTENTION

Pendant un long tunnel d'insomnies (ma cadette a longtemps inversé le jour et la nuit), j'ai perdu mes mots par grappes entières.

A force de fatigue, je me suis dégraissée des synonymes, des tournures trop compliquées, pour glisser de semaine en semaine vers une langue utilitaire, abrégée, privée d'imaginaire et de poésie. Durant cette période, j'ai pu éprouver des difficultés à rédiger une lettre professionnelle, à exprimer des sentiments d'amour ou d'injustice, et j'en ai ressenti une profonde détresse.

En cachette (quelle honte pour une autrice de perdre son vocabulaire !), j'ai ouvert un carnet dans lequel j'ai consigné toutes sortes de mots que j'aimais et qui échappaient au quotidien : jugulaire, chatterton, pistil, argileux, décoction, cumulus, rachidien, héliopause, zeugma... Je stockais sans distinction, redoutant une pénurie infinie. La liste s'est étoffée pendant deux ans.

Le sommeil, progressivement, est revenu et dans son sillage, les pensées exotiques et les voyages intérieurs. Mais j'ai conservé cette liste secrète, me jurant de lui donner une place dans un texte futur.

L'idée du « village des sourds » est née de ce document. Quand tous les habitants d'Okionuk perdent leurs mots, Youma, possède elle aussi sa langue de résistance...

Léonore Confino, autrice

REVEILLER LES MOTS !

« Le village des sourds » aborde la nécessité du langage et de la poésie par le biais du conte. Qu'il soit lu en entier ou raconté de manière synthétique en amont de la représentation, le texte invite les élèves à se projeter dans le pacte magique proposé par le marchand : combien de mots serais-je prêt(e) à sacrifier pour un objet qui me fait envie ? Quels sont les mots dont je pourrais facilement me débarrasser ? Lesquels sont essentiels ? Non-essentiels ? Le récit interroge sur notre rapport intime à la langue, à la façon dont les mots façonnent notre identité, ancrent notre mémoire et peuplent notre monde intérieur.



TEMPS D'ÉCHANGE :

- Présentation du conte.
- Introduction à l'histoire de la langue des signes.
- Discussion libre autour des thèmes qui trament le récit : à quoi servent nos mots ? Peut-on établir des liens entre consommation et isolement ? Quelles sont les conséquences possibles de l'appauvrissement du langage ? Quels sont les lieux collectifs de transmission ? Quelles perspectives ouvrent le plurilinguisme ?
- Le processus de création : du texte au plateau, comment s'articulent les décisions artistiques ? Quelles sont les images qui surgissent dans votre imaginaire ? Comment s'opèrent les choix de comédiens, de scénographie, de création sonore ?

EXERCICES D'ÉCRITURE :

les élèves sont invités à déployer une écriture personnelle, où les mots résonnent en eux de manière singulière en fonction de leur vécu, de la façon dont ils les ont appris.

Exemple 1 : la géographie de votre langage.

Les élèves écrivent des listes thématiques de mots (5 environs par liste). Leur rappeler que chaque liste est singulière, personnelle. Ce sont eux les auteurs et ils n'ont pas à justifier leurs choix. Il faut simplement que les mots choisis soient évocateurs pour eux. Exemples de thèmes de listes :

Mots qui n'appartiennent qu'à votre génération / Mots qui vous font rire / Mots qui vous font rêver, voyager / Mots désuets, que vous entendez dans la bouche des personnes âgées ou dans des livres d'un autre siècle / Mots qui vous font peur / Mots qui vous font pleurer / Mots que vous trouvez beaux par leur sonorité mais dont vous ne comprenez pas forcément le sens / Mots tabous chez vous / Mots qui appartiennent à une autre culture (une région particulière, un pays...).

Exemple 2 : Le mot qu'on ne donnera jamais au marchand.

Quel est votre mot le plus précieux ?

Un mot qui a marqué votre existence ? Le nom d'un lieu ? D'un proche ? Un verbe ? Un mot que vous avez crié, chuchoté ? Un mot qui vous apaise, qui vous fait rire ? Inciter les élèves à raconter l'histoire de ce mot (avec la liberté de tout inventer !).

S'EMPARER DU PLATEAU :

Les élèves se répartissent par groupes pour travailler sur des extraits du village des sourds avant de proposer une mise en espace au plateau : comment, par la distribution des voix, les choix d'interprétation et l'organisation dans l'espace, construire un point de vue sur le texte, affirmer un choix de mise en scène, donner vie au texte pour qu'il convoque des images ?

AUTRES POSSIBILITES D'EXERCICES D'ECRITURE EN FONCTION DU TEMPS (ou si les professeurs souhaitent prolonger l'aventure avec leurs élèves) :

1/ D'une langue à l'autre !

a/ Ecrire une courte présentation (réelle ou imaginaire) :

JE M'APPELLE ...

J'AI ... AGE

J'HABITE A ...

J'AI ... FRERES ET ... SOEURS

J'AIME PARTICULIEREMENT.... (sports, activités, loisirs, personnes)

PLUS TARD JE VOUDRAIS DEVENIR... (métier, qualité...)

LA CHOSE LA PLUS EXTRAORDINAIRE QUE J'AI VECUE, C'EST...

b/ Traduire cette présentation personnelle dans la langue de votre choix :

Elle peut être transposée dans la langue d'un autre pays (espagnol, anglais, arabe, allemand, chinois, grec...), ou signée, ou mimée, vous pouvez choisir de traduire cette présentation en dessins, vous pouvez inventer une langue dans laquelle vous remplacez toutes les voyelles par des "Ou" ou des "A"... on doit réussir à deviner le sens, sans forcément tout comprendre !

2/ **Inventez** un texte de 10 lignes minimum que vous rêveriez de prononcer dans quelques années ! Avec des mots qui claquent, des mots qui vous donnent du panache, et qui parviennent à convaincre votre auditoire.

Par exemple : Un plaidoyer d'avocat pour libérer un innocent / Un magnifique discours militant devant toute l'assemblée nationale / Un rap ou slam que vous déclamez sur la scène d'un zénith / Votre cours magistral de professeur de faculté de médecine ou philosophie devant vos élèves fascinés / Un éblouissant discours de coach sportif pour motiver son équipe / Un monologue de théâtre tragique que vous jouerez sur la scène de la Comédie française etc... etc...

Vous devez nourrir le plus possible cette prise de parole avec un **vocabulaire riche**, précis, emphatique. Amusez-vous à vous projeter plus tard !

3/ Le manque de mots.

Imaginez une situation dans laquelle vous devez alerter quelqu'un d'une urgence, mais il vous manque tous les mots essentiels. Par exemple, vous devez alerter des voisins d'un incendie, mais vous avez déjà donné les mots « pompier, incendie, feu, alarme, eau, lance, cramer, fumée, danger » au marchand ». Trouvez d'autres moyens d'alerter : par le corps, un dessin, votre émotion...

4/ Votre dictionnaire.

Inventez un mot qui n'existe pas dans le dictionnaire. Trouvez le moyen de le rendre crédible par sa sonorité, par sa construction.

Exemple : Platoufler. V. Transitif. = manger en pantoufle avec ses doigts dans une position de relaxation intense, le plus souvent dans un canapé ou lit douillet.

5/ Dans notre village.

Imaginez un village perdu (dans la forêt / pôle nord / autre planète...) . Ce village est coupé du monde de la consommation, il vit uniquement grâce à la nature dans laquelle il est implanté.

Une fois le nom du village déterminé et son milieu naturel identifié, constituez de petits groupes de travail : chaque groupe doit produire un texte (à lire ensuite à l'oral), sur une des pratiques du village, en veillant strictement à ce que le monde de la consommation n'interfère pas (tout doit être fourni par la nature) :

- L'habitat.
- Les vêtements.
- La nourriture.
- Les activités sportives.
- Les mariages.
- Les rituels de naissance et de funérailles.
- Les activités culturelles.
- La justice.

6/ Les armes du marchand.

Créez des slogans pour des produits (jouez sur la tentation, la rareté du produit...). Faire rimer la marque et le slogan. Puis donnez un prix en mots : amusez-vous avec les promotions, les arguments commerciaux.

Exemple :

Avec les frites Patacas,

vos papilles jouent des Maracas !

Et cette semaine, promotion exceptionnelle du Yellow monday : achetez deux paquets de frites Patacas pour 9,99 euros.

7/ Inventaire intime.

Par une liste, par une énumération (sans entrer dans les détails), tentez de restituer une atmosphère, un vécu, un sentiment. L'inventaire doit se terminer par un contre-point qui révèle votre point de vue, votre sensibilité. Une chute qui surprend et éclaire la raison de l'inventaire.

Vous pouvez choisir parmi ces deux débuts/ impulsions :

Dans ma chambre il y a...(décrire les objets, puis terminer, par exemple, par « mais dans ma chambre il y a surtout », « mais il manquera toujours », « mais il n'y a jamais eu »...)

Je me souviens... (liste de souvenirs évoquant une personne / une période de vie / des vacances / et clôturé par une révélation « mais je ne me souviens pas », « mais je ne veux pas me souvenir », « mais je me souviens surtout... »)



LÉONORE CONFINO

Autrice

Le goût de l'écriture est né d'observations dans ses « boulots d'appoints », en parallèle de ses études de cinéma documentaire. Il est attisé par les découvertes des textes de Roland Schimmelpfennig, Hanokh Levin, Naomi Wallace, David Lescot, Suzanne Lebeau...

En 2009 et 2010, elle écrit *Ring* et *Building* sur les thèmes du couple et du travail, publiées aux éditions l'Œil du Prince. Elle co-dirige la Cie Productions du Sillon avec la metteuse en scène Catherine Schaub qui monte *Building* en 2011, dans le cadre de leur résidence à Poissy.

Le texte reçoit le Grand Prix du théâtre, se joue au Théâtre du Balcon au festival d'Avignon 2013 et tourne pendant cinq ans. Puis la metteuse en scène s'empare de *Ring* : création au Petit Saint-Martin en octobre 2013 avec Audrey Dana et Sami Bouajila (nomination aux Molières dans la catégorie auteur francophone vivant).

En 2014, Léonore Confino et Catherine Schaub terminent leur trilogie avec une famille dysfonctionnelle : *Les Uns sur les autres*. Agnès Jaoui y incarne une mère à la dérive.

En 2015, l'autrice écrit *Le Poisson belge*, publiée aux éditions Actes Sud-Papiers, pour laquelle elle reçoit l'aide à la création du CNT, le Prix Sony Labou Tansi et le prix de la pièce de théâtre contemporain pour le jeune public.

Le spectacle est créé, toujours par Catherine Schaub, au Théâtre de la Pépinière avec Géraldine Martineau et Marc Lavoine. Géraldine Martineau reçoit le Molière de la révélation féminine. Le duo développe ensuite, dans un processus de laboratoires avec les très jeunes comédiens du collectif Birdland *Parlons d'autre chose*, une plongée dans une communauté secrète de lycéens. Le spectacle est créé au Théâtre de Belleville puis tourne pendant 5 ans.

En 2017, elles élaborent en collaboration avec des neuro-scientifiques *1300 grammes* (éditions Actes Sud-Papiers) sur le cerveau humain et ses recoins cachés, qui se crée en 2017 dans le cadre de la résidence de la compagnie au Théâtre du Chesnay, puis est reprise au Théâtre 13 en janvier 2018.

Enfin, en 2019, Côme de Bellescize met en scène *Les Beaux* avec Elodie Navarre et Emmanuel Noblet au Petit Saint-Martin (éditée chez Actes Sud-Papiers sous le titre *Enfantillages*). Puis elle développe *Like me*, un spectacle immersif en piscine mis en scène par Pauline Vanlancker et porté par la compagnie dans l'Arbre : création et tournée 2021-2022.

Le village des sourds est créé en février 2023 par Catherine Schaub à la Maison de la culture de Nevers, avec les interprètes Jérôme Kircher et Ariana-Suelen Rivoire, puis tourne en France avant d'être jouée au théâtre du Rond-Point à Paris en avril 2023.